
CORRIGÉ

■ Version**Long Dinh, le village de métier traditionnel : tisseur de nattes.**

Le village de Long Dinh, commune de Long Dinh, district de Châu Thành, province de Tiền Giang est célèbre dans tout le Sud Vietnam occidental pour ses nattes fleuries. Elles sont distribuées dans tout le pays et également exportées en Corée du Sud, au Japon et aux États-Unis... grâce à leur bonne qualité et à leurs motifs variés.

Le tissage de nattes existe à Long Dinh depuis une cinquantaine d'années, apporté par des habitants de Kim Son - Ninh Binh, village du Nord célèbre aussi pour ses nattes - qui ont émigré dans le Sud en 1954. Comparée aux nattes du Nord, celles de Long Dinh sont plus épaisses, et ont des couleurs et motifs plus vifs et plus beaux.

De nos jours, à Long Dinh, un millier de familles vivent du tissage de nattes. Les nattes de Long Dinh sont réputées pour leur épaisseur, leur solidité, leur confort, leur prix raisonnable, c'est pourquoi elles sont devenues une marchandise très prisée des commerçants.

Pour répondre aux demandes de plus en plus nombreuses, en plus de nattes de joncs traditionnelles, les villageois de Long Dinh font aussi des recherches pour produire des nattes tissées en jacinthe d'eau, une plante abondante – et même envahissante – dans les cours d'eau du delta du Mékong.

Dans le plan de développement économique de la province de Tiền Giang, l'investissement et le développement des villages d'artisanat traditionnel sont considérés comme une orientation importante pour créer des emplois à la campagne. Grâce à ce métier, le niveau de vie des habitants de Long Dinh s'améliore, le village est plus prospère, les maisons sont plus belles et plus propres qu'auparavant.

■ Thème

- 1) Giá quýt cao khiến nhà vườn phẩn khởi.
- 2) Năm nay 1000 sinh viên dân tộc thiểu số được Hội Sinh Viên hỗ trợ về quê đón Tết.
- 3) Tàu 5 sao Minerva của Vương Quốc Anh đưa khách du lịch đến Quy Nhơn.
- 4) Chương trình mang tên « Cá Xanh » góp phần hạn chế túi nilon đổ xuống các hồ.
- 5) Các loại mứt đang được tiêu thụ mạnh là mứt vỏ bưởi, mứt dừa nước.
- 6) Công ty Du lịch Vietravel phát động chương trình Du lịch TP.HCM có trách nhiệm với môi trường.
- 7) Gần Tết, năm nào tôi cũng đi chợ để mua kiệu, hành, cà rốt, củ cải và đu đủ...
- 8) Hội chợ đổi đồ sinh viên là cơ hội mua sắm “rẻ” cho các tín đồ nghiện shopping.
- 9) Những thông tin tuyển dụng như: tuyển nhân viên bán vé máy bay, đi giới thiệu các nhãn hàng sản phẩm nổi tiếng được dán ở các cột đèn, điểm xe buýt....
- 10) Không ít người tiêu dùng coi việc chọn hàng Việt như một sự lựa chọn hiển nhiên vì ngại hàng Trung Quốc.

■ Essai

- 1) Les jeunes deviennent dépendants de leur téléphone portable. Discutez cette affirmation.
- 2) « Lorsque vous offrez de la joie, vous recevrez deux fois plus de joie », c'est la devise des jeunes de Dong Nai. Que pensez vous de cette devise ? Aimerez vous vous investir dans l'humanitaire ?

RAPPORT

■ Commentaires

4 candidats ont composé en LV2

Sur la version

Dans l'ensemble les candidats ont compris le texte. Un candidat a fait un contre-sens. Certains candidats ne savent pas traduire les divisions administratives du Vietnam. Les erreurs syntaxiques sont nombreuses malgré les efforts rédactionnels. Les niveaux de lecture et de compréhension des candidats sont encourageants.

Sur le thème

Toutes les phrases sont traduites. Un candidat n'a pas traduit les mots suivants : Poisson-Bio, Troc-Etudiant. Le vocabulaire de base (mandarine, aller se promener, l'agence de voyage, marché, faire du shopping, le bus, etc...) n'est pas acquis pour quelques candidats. Les candidats doivent porter davantage leur attention aux signes diacritiques. En raison du manque de vocabulaire, les candidats « bricolent » et par conséquent les phrases sont incorrectes. Le registre de langue est souvent familier.

Sur l'essai

Il s'agit d'un sujet très actuel et simple. Les candidats ont répondu à la problématique mais il serait souhaitable qu'ils lisent davantage de quotidiens pour améliorer la qualité de la rédaction.